



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de RABY (Valérie), « Bibliographie », *Grammaire française / French Grammar*, MAUGER (Claude), p. 623-634

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2855-5.p.0623](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2855-5.p.0623)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2014. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# BIBLIOGRAPHIE

## RÉFÉRENCES PRIMAIRES

### ŒUVRES DE CLAUDE MAUGER

#### *Grammaires*

- Tyrocinium Linguae Gallicae multis regulis et exemplis locupletatum : Ad majorem extraneorum facilitatem non vulgari methodo digestum*, Blois, F. de la Saugère, 1651.
- The true advancement of the French tongue [...]*, London, Tho. Roycroft for J. Martin, and J. Allestrye, 1653.
- Mr. Mauger's French grammar enriched with severall choise dialogues [...]*, London, R. D. for John Martin and James Allestree, 1656.
- Claudius Mangers French grammar, enriched with severall choise dialogues [...]*, London, John Martin, James Allestree and Thomas Dicas, 1658.
- Claudius Mauger's French grammar enriched with 50 new short dialogues [...]*, London, John Martin, James Alleystry, and Thomas Dicas, 1662.
- Claudius Mauger's French grammar. Enriched with an exact pronounciation, and many new dialogues [...]*, London, John Martyn, James Allestry and Thomas Dicas, 1667.
- Claudius Mauger's French grammar enlarged and enriched with eighty new dialogues [...]*, London, T. R. for John Martyn and James Allestry, 1670.
- Claudius Mauger's French grammar; with shorter, and more substantial rules than formerly [...]*, London, T. R. for John Martyn, 1673.
- Claudius Mauger's French grammar with additions [...]*, London, T. Roycroft for John Martyn, 1676.
- Claudius Mauger's French grammar with additions [...]*, London, S. Roycroft for John Martyn, 1679.
- Claudius Mauger's French grammar with additions [...]*, London, R. E. for R. Bentley and M. Magnes, 1682.
- Claudius Mauger's French grammar with additions [...]*, London, R. E. for R. Bentley and M. Magnes, 1684.

- Claudius Mauger's French grammar with additions* [...], London, R. E. for R. Bentley and M. Magnes, 1686.
- Nouvelle méthode exacte et facile pour acquérir en peu de temps l'usage de la langue française, avec les dialogues françois et flamends* [autre titre : *Nieuwe methode naeukeurig en gemakelijck om in weyning tijd't gebruyck der fransche tael te verkrijgen...*], Utrecht, J. Ribbius, 1687.
- Claudius Mauger's French grammar with additions* [...], London, R. E. for R. Bentley and S. Magnes, 1688.
- Claudius Mauger's French grammar with additions* [...], London, R. E. for R. Bentley and S. Magnes, 1689.
- Grammaire française de Claude Mauger, avec des augmentations* [...], Bordeaux, Simon Boé, 1689.
- Nouvelle Methode exacte et facile pour acquerir en peu de tems l'usage de la Langue Française, Avec des Dialogues François et Flamans* [...] Utrecht, Schouten, 1691.
- Claudius Mauger's French grammar with additions* [...], London, R. Bentley, 1693.
- Claudius Mauger's French grammar with additions* [...], London, R. E. for R. Bentley and S. Magnes, 1694.
- French grammar with additions* [...], London, Bentley, 1696.
- Nouvelle méthode exacte et facile pour acquérir en peu de temps l'usage de la langue française, avec les dialogues françois et flamends, de Claude Mauger.* [*Nieuwe methode naeukeurig en gemakelijck om in weyning tijd't gebruyck der fransche tael te verkrijgen...*], Amsterdam : J. Janz Otto, 1697.
- Claudius Mauger's French grammar with additions* [...], London, R. E. for K. Bentley and S. Magnes, 1698.
- Claudius Mauger's French grammar with additions* [...], Bordeaux, S. Boé et S. de La Court, 1698.
- Grammaire angloise, expliquée par regles generales* [...], Londres, John Edwark, 1699.
- Nouvelle methode exacte et facile pour acquirir en peu de tems l'usage de la langue française : avec les dialogues françois et Flamands* [...], Nymegen, Abraham van Wesel, ca. 1700.
- Nouvelle Methode exacte et facile pour acquerir en peu de tems l'usage de la Langue Française, Avec des Dialogues François et Flamans* [...] Amsterdam, Jan Jansz Otto, 1704.
- Grammaire française de Claude Mauger avec des augmentations*, Londres, R. Wellington, 1708.
- Nouvelle méthode exacte et facile pour acquérir l'usage de la langue française : avec les dialogues François et Flamans*, Amsterdam, ?, 1710.
- Grammaire angloise, expliquée par regles generales* [...], Rouen, J. Besongne, 1712.
- Grammaire française de Claude Mauger avec des augmentations*, Londres, R. Wellington, 1719.

*Nouvelle Methode exacte et facile pour acquerir en peu de tems l'usage de la langue françoise, avec les dialogues François et Flamends [...]* Amsterdam, P. Van den Burg, 1720.  
*Grammaire angloise, expliquée par regles generales [...]*, Rouen, J. Besongne, 1722.  
*Grammaire angloise expliquée par regles generales [...]*, Rouen, P.L. Boucher, 1722.  
*Nouvelle méthode exacte et facile pour acquerir en peu de temps l'usage de la langue françoise, avec les dialogues françois et flamends, de Claude Mauger. [Nieuwe methode naeukeurig en gemackelijck om in weyning tijd't gebruyck der fransche tael te verkrijgen...]*, Amsterdam, P. Van den Burg, 1720.

### *Doubles grammaires : Claude Mauger & Paul Festeau*

*Nouvelle double grammaire françoise-angloise et angloise-françoise*, Leide, Pierre Vander Aa, 1690.  
*Nouvelle double grammaire françoise-angloise et angloise-françoise*, La Haye, Adrian Moetjens..., 1693.  
*Nouvelle double grammaire françoise-angloise et angloise-françoise*, Bruxelles, Eugene Henri Fricx..., 1696.  
*Nouvelle double grammaire françoise-angloise et angloise-françoise*, La Haye, Adrian Moetjens, 1696.  
*Nouvelle double grammaire françoise-angloise et angloise-françoise*, La Haye, A. Moetjens, 1703.  
*Nouvelle double grammaire françoise-angloise et angloise-françoise*, La Haye, A. Moetjens, 1707.  
*Nouvelle double grammaire françoise-angloise et angloise-françoise*, La Haye, A. Moetjens, 1713.  
*Nouvelle double grammaire françoise-angloise et angloise-françoise*, Rotterdam, Hofhout, 1715.

### *Dialogues*

*Les Dialogues françois et flamends, de Claude Mauger [...]* [*De fransche en nederduytsche samenspraken, van Claude Mauger, ...*], Utrecht, Johannes Ribbius, 1683.  
*Dialogues françois et flamend*, Utrecht, Johannes Ribbius, 1686.  
*Les dialogues François et Flamends [...]*, Utrecht, Johannes Ribbius, 1687.  
 Matthias Kramer & Claude Mauger, *Nouveau Parlement, C'est-à-dire, petits dialogues françois-allemands [...]*; *composez autre fois en François par le Sieur Claude Mauger [...]* enrichis de l'Allemand & retouchez par Matthias Cramer, Frankfurt, Nies, Johann Balthasar, 1696 [réédité en 1700, 1705, 1711 et 1717 à Nürnberg, Hofmann; en 1727 à Cassel, Estienne; en 1730, 1735 et 1740 à Nuremberg, Stein; en 1760 à Nürnberg, Raspe].

Matthias Kramer & Claude Mauger, *Das Neue Parlament, Das ist : Italiänisch-Deutsche Gespräche : Sebr anmuthig und kurtz, um dero Verstand und Imitation (Nachahmung) zu erleichtern den jenigen, welche eine von besagten Sprachen gründlich zu erlernen beflissen seynd / Vormalis in Französisch- und Englischer Sprach verfasst von Herrn Claude Mauger, weit-berühmten Sprach-Meistern zu Londen, Nürnberg, Hofmann, 1708.*

*Les dialogues françois et flammands*, Anvers, Petrus Jouret, 1724.

*Les Dialogues françois et flamands de Claude Mauger*, Antwerpen, 1737.

*Les Dialogues françois et flamands, de Claude Mauger [...] [De fransche en nederduytsche samenspraken, van Claude Mauger, ...]*, Maestricht, L. Bertus, 1744.

### *Autres écrits*

*Oliva pacis in foelicissimam illam diuquē exoptatam pacem : inter Ludovicum decimum quartum Galliarum regem, et Philippum secundum Hispaniarum regem*, Londini, 1660.

*Mauger's letters written upon several subjects [...]*, London, Tho. Roycroft, 1671.

*Le tableau du jugement universel, avec d'autres discours spirituels*, Londres, T. D., Mathieu Turner, 1674.

*Claudius Mauger's French and English letters : upon all subjects, mean and sublime*, London, Tho. Roycroft, 1676.

*Petit dictionnaire ou Dialogues françois et anglois : pour apprendre la naturelle et parfaite prononciation des deux langues, par le sieur Claude Mauger [...]*, Rouen, Jean B. Besongne, 1692.

### AUTRES RÉFÉRENCES PRIMAIRES

ABADIE, J. G. d', *Nouvelle Grammaire Française*, Oxford, J. Crosley & Hen. Hall, 1676.

ALEMAND, Louis-Augustin, *Nouvelles observations, ou Guerre civile des François, sur la langue*, Paris, Jean-Baptiste Langlois, 1688.

ARNAULD, Antoine & LANCELOT, Claude, *Grammaire générale et raisonnée*, Paris, Pierre le Petit, 1676 [1660].

BARTON, Johan (commanditaire), *Donait François*, édité par Bernard Colombat dans le *Grand Corpus des grammaires françaises, des remarques et des traités sur la langue (XIV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, d'après le manuscrit, Oxford, Codrington Library (All Souls Collège), ms 182, f. 316rb-321 va., ca. 1409.

BELLOT, James, *The French Methode*, London, Robert Robinson, 1588.

BERAULT, Pierre, *Nouvelle, claire, courte & complete grammaire françoise & angloise*, London, Tho. Hodgkin, 1688.

BOSQUET, Jean, *Elemens ou institutions de la langue françoise*, Mons, Charles Michel, 1586 [ca1566].

- BOYER, Abel, *The Compleat French Master*, London, Tho. Salusbury, 1694.
- CAUCHIE, Antoine, *Grammaticae gallicae libri tres*, Strasbourg, Bernard Jobin, 1586 [1570].
- CHIFLET, R. P. Laurent, *Essay d'une parfaite Grammaire de la langue françoise*, Anvers, Jacques Van Meurs, 1659.
- DE LA MOTHE G., *The French Alphabet*, London, A. Miller, 1647 [1592].
- DESPAUTÈRE, Jean, *Rudimenta*, Paris, Robert Estienne, 1585 [1537].
- DONAT, *Ars Donati*, édition par Louis Holtz dans *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical, étude et édition critique*, Paris, CNRS, 1981.
- DUPLEIX, Scipion, *Liberté de la langue françoise dans sa pureté*, Paris, Denys Bechet 1651.
- DU VIVIER, Gérard, *Briefve institution de la langue françoise expliquée en allemand*, Cologne, Heinrich von Aich, 1568.
- DU WES, Gilles, *An Introductory for to lerne to rede, to pronounce, and to speke French trewly*, London, Nicolas Bourman, 1540 ? [ca 1532].
- ESTIENNE, Henri, *Hypomnèses*, texte latin original, traduction et notes par Jacques Chomarat, Paris, Champion, 1999 [1582].
- ESTIENNE, Robert, *Traicté de la grammaire Françoise*, Genève, 1557.
- GARNIER, Jean, *Institutio gallicae linguae in usum iuuentutis Germanicae*, Genève, Jean Crespin, 1558.
- FESTEAU, Paul, *Grammaire Françoise*, Londres, Samuel Lowndes, 1679 [1667].
- HOLYBAND, Claudius [Claude de SAINLIENS], *The French Schoolemaister*, London, Abraham Veale, 1582 [1573].
- HOLYBAND, Claudius [Claude de SAINLIENS], *The French Schoolemaister [...] newly corrected and amended by James Giffard*, London, Tho. Pursoot, 1628 [1573].
- HOLYBAND, Claudius [Claude de SAINLIENS], *The French Littelton*, London, George Miller, 1630 [1576].
- LA TOUCHE, Pierre de, *L'art de bien parler françois, qui comprend tout ce qui regarde la grammaire, & les façons de parler douteuses*, 2 tomes, Amsterdam, Wetsteins & Smith, 1730 [1696].
- LEDOYEN de la PICHONNAYE, Guillaume, *A Playne Treatise to lerne the French tongue*, Londres, H. Denham, 1676.
- LILY, William, *An English Grammar [...] or Lillie's Grammar in English, with easie and profitable Rules for parsing and making Latine [...] by R. R. Master in Arts*, London, Felix Kyngston, 1641.
- MASSET, Jean, *Exact et tres-facile acheminement à la langue françoise*, Paris, David Douceur, 1606.
- MAUPAS, Charles, *Grammaire et syntaxe françoise*, Orléans, Olivier Boynard & Jean Nyon, 1618 [1607].
- MAUPAS, Charles, *A French Grammar and Syntaxe, Containing most Exact and*

- certaine Rules, for the Pronunciation, Orthography, Construction, and Use of the French Language* [traducteur William Aufield], London, B. A. and T. F., 1634.
- MEIGRET, Louis, *Le traité de la grammaire française*, édition de Franz-Josef Hausmann, Tübingen, Gunter Narr, 1980 [1550].
- MÉNAGE, Gilles, *Observations de Monsieur Ménage sur la langue française*, Paris, Claude Barbin, 1675 [1672].
- MEURIER, Gabriel, *La Grammaire française, contenant plusieurs belles reigles propres & necessaires pour ceulx qui desirent apprendre ladicte langue*, Anvers, Christophe Plantin, 1557.
- MIÈGE, Guy, *A new French Grammar*, London, T. Basset, 1678.
- MIÈGE, Guy, *The Grounds of the French Tongue*, London, T. Basset, 1687.
- MIÈGE, Guy, *Nouvelle facile méthode pour apprendre l'Anglois*, Amsterdam, Pierre Morties, 1698 [1685].
- ODUDIN, Antoine, *Grammaire française rapportée au langage du temps*, Paris, A. de Sommerville, 1640 [1632].
- PALSGRAVE, John, *L'éclaircissement de la langue française*, Paris, Collection de documents inédits de l'histoire de France, Imprimerie nationale, 1852 [1530].
- PILLOT, Jean, *Gallicae linguae institutio*, texte latin original, introduction, traduction et notes par Bernard Colombat, Paris, Champion, 2003 [1561].
- PRISCIEN, *Institutionum grammaticarum libri XVIII*, édition par Martin Hertz, *Grammatici Latini*, vol. 2 et 3, Leipzig, Teubner, 1855-1859.
- RAMUS, Petrus [Pierre de la Ramée], *Grammaire*, Paris, André Wechel, 1572.
- SANCTIUS FRANCISCUS, *Minerve ou les Causes de la langue latine*, édité par Geneviève Clerico, Presses Universitaires de Lille, 1982 [1587].
- SHERWOOD, Robert, *The French Tutor : by way of Grammar exactly and fully teaching all the most necessary rules, for the attaining of the French tongue*, London, Robert Young, 1634.
- VAIRASSE d'ALLAIS, Denis, *Grammaire Méthodique contenant en abrégé les Principes de cet art et les règles les plus nécessaires à la langue française*, Paris, l'auteur, 1681.
- VAUGELAS, Claude Favre de, *Remarques sur la langue française utiles à ceux qui veulent bien parler et bien écrire*, Paris, vve Jean Camusat et Pierre Le Petit, 1647.
- WALLIS, John, *Grammatica lingua anglicanæ*, Oxoniæ, L. Lichfield; 1674.

#### RESSOURCE ÉLECTRONIQUE

*Grand Corpus des grammaires françaises, des remarques et des traités sur la langue (XIV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, dir. W. Ayres-Bennet, B. Colombat, J.-M. Fournier, Classiques Garnier Numérique.

## RÉFÉRENCES SECONDAIRES

- ALSTON, R. C., *The French Language Grammars Miscellaneous Treatises Dictionaries. A Bibliography of the English Language from the invention of printing to the year 1800*, Vol. XII : "Romance Languages", printed for the Author by Smith Settle, Ottley, West Yorkshire, 1985.
- AUROUX, Sylvain, *La révolution technologique de la grammatisation*, Liège, Mardaga, 1994.
- AUROUX, Sylvain, « La catégorie de l'adjectif et les déterminants : l'apport de Beauzée », *Histoire Épistémologie Langage* XIV/1, 1992, p. 159-179.
- BADDELEY, Susan, « Les Exilés protestants et l'enseignement du français en Angleterre (1550-1600) », *Les langues étrangères en Europe : apprentissages et pratiques, 1450-1700*, éd. M. Zuili & S. Baddeley, Paris, PUPS, 2012, p. 51-69.
- BÆKKEN Bjørg, « *Yet this follie doth many times assault the bravest minds* : Affirmative Declarative *do* in 17th-Century English », *Nordic Journal of English Studies* vol. 1, n° 2, 2002, p. 317-337.
- BIEDERMANN-PASQUES, Liselotte, *Les grands courants orthographiques au XVII<sup>e</sup> siècle et la formation de l'orthographe moderne (impacts matériels, interférences phoniques, théories et pratiques)*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1992.
- BOUARD, Bérengère, « Verbe pronominal et voix pronominale dans les grammaires françaises des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles », *Vers une histoire générale de la grammaire française. Matériaux et perspectives*, éd. B. Colombat, J.-M. Fournier & V. Raby, Paris, Champion, 2012, p. 733-757.
- BOUTON, Charles P., *Les grammaires françaises de Claude Mauger à l'usage des Anglais (XVII<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Klincksieck coll. Études linguistiques, 1972.
- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la langue française*, vol. V, 1917.
- CARAVOLAS, Jean A., *Histoire de la didactique des langues au siècle des Lumières*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2000.
- CARAVOLAS, Jean A., « Les origines de la didactique des langues en tant que discipline autonome », *History of the Language Sciences*, éd. S. Auroux, E. F. K. Koerner, H. J. Niederehe, K. Versteeg, Berlin / New York, Mouton de Guyter, 2008, vol. 1, p. 1009-1021.
- CHARLANNE Louis, *L'influence française en Angleterre au XVII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Société française d'imprimerie et de librairie, 1900.
- CHEVALIER, Jean-Claude, *Histoire de la syntaxe. Naissance de la notion de complément dans la grammaire française (1530-1750)*, Paris, Champion, 2006 [1968].
- CHEVALIER, Jean-Claude, « Le problème des données dans deux grammaires



- anglais du français : *Lesclaircissement* de John Palsgrave (1530) et *The French Schoolmaster* de Cl. De Sainliens dit Holyband (1609) », *Crossroads and perspectives : French literature of the Renaissance. Studies in honour of Victor E. Graham*, ed. C. Crisé & C. D. E. Tolton, Genève, Droz, 1986, p. 67-75.
- CLERICO Geneviève, « La terminologie phonétique en français : ses origines au XVI<sup>e</sup> siècle », *Etudes lexicales*, éd. H. Dupuy-Ingelhardt, Reims, Presses Universitaires de Reims, 1993, p. 49-69.
- COLOMBO-TIMELLI, Maria, « Dialogues et phraséologie dans quelques dictionnaires plurilingues du XVI<sup>e</sup> siècle (Berlaimont et Solenissimo Vochabulista) », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 22, 1998, p. 27-63.
- COLOMBAT, Bernard, « Le traitement syntaxique du cas dans les grammaires latines de la Renaissance et du XVI<sup>e</sup> siècle », *Histoire Épistémologie Langage* XX/2, 1998, p. 19-34.
- COLOMBAT, Bernard, *La grammaire latine en France, à la Renaissance et à l'Âge classique. Théories et pédagogie*, Grenoble, ELLUG, 1999.
- COLOMBAT, Bernard, « Le traitement de la construction verbale dans la grammaire latine humaniste », *History of Linguistics 1999, Selected Papers from the Eighth International Conference on the History of the Language Sciences*, 14-19 September 1999, Fontenay – St. Cloud, éd. S. Auroux, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 2003a, p. 63-81.
- COLOMBAT, Bernard, « La grammatisation du français : *qui que quoi vs qui(s) quod* entre XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle », *Langue française* n° 139, 2003b.
- COLOMBAT, Bernard, *Jean Pillot : Institution de la langue française (Gallicae linguae institutio, 1561)*. Texte latin original, introd., trad. et notes, Paris, Champion, 2003c.
- DELESALLE, Simone, « Les grammaires du français à l'âge classique : "adjectif" et l'adjectif », *Histoire Épistémologie Langage* XIV/1, 1992, p. 141-158.
- DELESALLE, Simone & MAZIÈRE, Francine, « La liste dans le développement des grammaires », *Histoire Épistémologie Langage* XXIV/1, 2002, p. 65-92.
- FOURNIER, Jean-Marie, « Le nom des temps dans les grammaires françaises des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles », *Métalangage et terminologie linguistique, Actes du colloque international de Grenoble (Université Stendhal – Grenoble III, 14-16 mai 1998)*, éd. B. Colombat & M. Savelli, Leuven, Paris, Peeters, 2001, vol. 1, p. 443-456.
- FOURNIER, Jean-Marie, « Histoire d'une catégorie : le partitif dans les grammaires françaises (16<sup>ème</sup>-18<sup>ème</sup> siècle) », *History of Linguistics in Texts and Concepts. – Geschichte der Sprachwissenschaft in Texten und Konzepten*, éd. Gerda Haßler et Gesina Volkmann, Münster, Nodus Publikationen, 2004, p. 119-130.

- FOURNIER, Jean-Marie, « La notion d'unité sonore dans les grammaires françaises des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles » *History of linguistics 2005, selected papers from the tenth international conference of the language sciences (ICHoLS X), 1-5 september 2005, Urbana Champaign, Illinois*, éd. D. A. Kibbee, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 2007a, p. 120-130.
- FOURNIER, Jean-Marie, « La généralité dans la théorie des sons à l'âge classique », *Histoire Épistémologie Langage XXIX/1*, 2007b, p. 85-105.
- FOURNIER, Jean-Marie, « À propos des règles dans les grammaires françaises de l'âge classique : forme, fonction, statut (le cas de l'accord du participe passé) », *History of linguistics 2008, selected papers from the eleventh international conference of the language sciences (ICHoLS XI), september 2008, Potsdam*, éd. G. Hassler, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 2011, p. 265-276.
- FOURNIER, Jean-Marie & RABY, Valérie, « Iconicité et motivation dans les grammaires françaises des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles : le traitement de l'interjection », *Cahiers de linguistique analogique* n° 1, 2003, p. 173-205.
- FOURNIER, Jean-Marie & RABY, Valérie, « La sémantique du nom dans les grammaires françaises (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles) : échos des réflexions priscianiennes », *Priscien : transmission et refondation de la grammaire de l'Antiquité aux Modernes*, éd. M. Baratin, B. Colombat & L. Holtz, Turnhout, Brepols, coll. « Studia Artistarum » n° 21, 2009, p. 613-632.
- FOURNIER, Jean-Marie & RABY, Valérie, « Grammaire générale et grammaires particulières : relire la *Grammaire* de Port-Royal à la lumière des *Méthodes* espagnole et italienne », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 51, 2013, p. 59-85.
- FOURNIER, Jean-Marie & RABY, Valérie, « Retour sur la grammatisation : l'extension de la grammaire latine et la description des langues vulgaires », *Penser l'histoire des savoirs linguistiques. Hommage à Sylvain Auroux*, éd. S. Archaimbault, J.-M. Fournier & V. Raby Lyon, ENS Éditions collection « Langages », 2014, p. 337-350.
- FOURNIER, Nathalie, « L'imparfait chez les grammairiens classiques, de Maupas (1607) à Restaut (1730) », *Points de vue sur l'imparfait*, éd. P. Le Goffic, Caen, Centre de publications de l'Université de Caen, 1986, p. 13-30.
- FOURNIER, Nathalie, *Grammaire du français classique*, Paris, Belin, 1998.
- FOURNIER, Nathalie, « Approches de la syntaxe du verbe dans la *Grammaire et syntaxe française* de Charles Maupas (1618) », *Histoire Épistémologie Langage XXIV/1*, 2002, p. 34-62.
- FOURNIER, Nathalie, « *Qui, que, quoi* dans les grammaires françaises du XVII<sup>e</sup> siècle : Maupas (1607), Oudin (1640), Chifflet (1659), Régnier-Desmarais (1705) », *Langue française* n° 139, 2003, p. 73-90.
- FOURNIER, Nathalie, « Théorie grammaticale et adaptation pédagogique : le

- traitement des temps du passé dans la *Grammaire Française / French Grammar* de Claude Mauger (1653) », *Comme la lettre dit la vie. Mélanges offerts à Michèle Perret*, réédité dans *Littérature et linguistique : diachronie/synchronie. Autour des travaux de Michèle Perret*, éd. D. Lagorgette & M. Lignereux, CR-Rom, Chambéry, Université de Savoie, 2007 [2002], p. 86-94.
- FOURNIER, Nathalie, « Le traitement de la comparaison dans les grammaires du français des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles », *Histoire Épistémologie Langage XXXV/2*, 2013, p. 97-132.
- GRANDCOLAS, Bernadette, *Abel Boyer, grammairien et pédagogue. La description et l'enseignement du français en Angleterre de 1690 à 1750*, Thèse de 3<sup>e</sup> cycle, Nancy 2, 1974.
- HOWATT, A. P. R., *A History of English language Teaching*, Oxford, Oxford University Press, 1984.
- JOLY, André, « Le problème de l'article et sa solution dans les grammaires de l'époque classique », *Langue française* n°48, 1980, p. 16-27.
- JULLIEN, Jacques, « La terminologie française des parties du discours et de leurs sous-classes au XVI<sup>e</sup> siècle », *Langages* n°92, 1988, p. 65-78.
- KALTZ, Barbara, « Étude historique des Manières de langage », *Diversions of Galway. Papers on the History of Linguistics from ICHoLS V*, ed. Ahlqvist et al., Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 1992, p. 123-133.
- KIBBEE, Douglas A., « L'enseignement du français en Angleterre au XVI<sup>e</sup> siècle », *La langue française au XVI<sup>e</sup> siècle : usage, enseignement et approches descriptives*, éd. P. Swiggers et W. Van Hoëcke, Louvain, Peeters, 1989a, p. 54-77.
- KIBBEE, Douglas A., « Enseigner la prononciation du français au seizième siècle », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n°3, 1989b, p. 15-20.
- KIBBEE, Douglas A., *For to Speke French Trewely. The French langage in England, 1000-1600 : its status, description and instruction*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 1991.
- KIBBEE, Douglas A., « From Holyband to Mauger : teaching French in the 17th century England », *Grammaire et enseignement du français (1500-1700)*, éd. J. De Clercq, N. Lioce et P. Swiggers, Louvain/Paris, Peeters, 2000, p. 179-195.
- KIBBEE, Douglas A., « Le développement d'une pédagogie du français langue étrangère : les pronoms relatifs en *qu-* dans les grammaires à l'usage des anglophones », *Langue française* n° 139, 2003, p. 59-72.
- KRISTOLL, Andres Max, « L'enseignement du français en Angleterre (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles). Les sources manuscrites », *Romania* n° 111/3-4, 1990, p. 289-330.
- KRISTOLL, Andres Max, *Manières de langage (1396, 1399, 1415)*, Édition et introduction linguistique, Londres, Anglo-Norman Text Society, vol. 53, 1995.

- KRISTOLL, Andres Max, « Les premières descriptions grammaticales du français », *History of the Language Sciences – An international Handbook on the Evolution of the Study of Language from the Beginnings to the Present*, éd. S. Auroux, E. F. K. Koerner, H. J. Niederehe, K. Versteegh, Berlin/New York, W. de Gruyter, Vol. 1., 2000, p. 764-770.
- LAGARDE, Jean-Pierre, « L'influence de Donat et de Priscien sur la description du pronom au XVI<sup>e</sup> siècle », numéro spécial de *Verbum, De la plume d'oie à l'ordinateur : études de philologie et de linguistique offertes à Hélène Nais*, 1985, p. 263-275.
- LANDY-HOUILLOIN, Isabelle, « Le langage et son double ou les échanges linguistiques entre la France et l'Angleterre : l'exemple de Claude Mauger (1653) », *France et Grande-Bretagne de la chute de Charles I<sup>er</sup> à celle de Jacques II (1649-1688)*, éd. C. Smith et E. Dudois, Norwich, Society for Seventeenth Century French Studies, 1990, p. 129-141.
- LAMBLEY, Kathleen, *The teaching and cultivation of the French language in England during Tudor and Stuart Times – with an introductory chapter on the preceding period*, Manchester, The University Press, 1920.
- LUSIGNAN, Serge, *Parler vulgairement. Les intellectuels et la langue française aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*, Paris/Montréal, Vrin/Presses de l'Université de Montréal, 1986.
- MARCHELLO-NIZIA, Christiane, *Histoire de la langue française aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, Paris, Bordas, 1979.
- MAZIÈRE Francine & DELESALLE Simone, « Meigret, la langue française et la tradition grammaticale », *Lyon et l'illustration de la langue française à la Renaissance*, G. Defaux (dir.), Lyon, ENS Éditions, 2003, p. 47-62.
- MICHAEL, Ian, *English Grammatical Categories and the Tradition to 1800*, Cambridge, Cambridge University Press, 1970.
- PADLEY, G. A., *Grammatical theory in Western Europe. 1500-1700*, Trends in Vernacular Grammar II, Cambridge, Cambridge University Press, 1988.
- PAGANI-NAUDET, Cendrine, « Histoire du conditionnel et formes en *-rais* : histoire de la langue et histoire des grammaires », *Vers une histoire générale de la grammaire française. Matériaux et perspectives*, éd. B. Colombat, J.-M. Fournier et V. Raby, Paris, Champion, 2012, p. 617-630.
- PASQUES, Liselotte, « Le traitement de *l* mouillé d'après les grammairiens et l'usage au XVII<sup>e</sup> siècle », *La Variation dans la langue en France du XVI<sup>e</sup> s. au XIX<sup>e</sup> siècle*, Ouvrage collectif, Paris, CNRS, 1989, p. 123-136.
- PELLAT Jean-Christophe, « L'évolution de l'orthographe des imprimés au XVII<sup>e</sup> siècle (libraires français et hollandais) », *Parlure* n° 7-10, Éditions Association Institut Charles-Bruneau, 1995, p. 83-96.
- RABY, Valérie : voir FOURNIER, Jean-Marie et RABY, Valérie.

- REBOULLET, André, « L'offre et la demande », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 21, 1998, p. 207-218.
- RIEMENS, Kornelis Jacobus, *Esquisse historique de l'enseignement du français en Hollande du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle*, Leyde, Sijthoff, 1919.
- ROSSEBASTIANO, Alda « La tradition des manuels polyglottes dans l'enseignement des langues », *History of the Language Sciences – An international Handbook on the Evolution of the Study of Language from the Beginnings to the Present*, éd. S. Auroux, E. F. K. Koerner, H. J. Niederehe, K. Versteegh, Berlin/ New York, W. de Gruyter, Vol. 1., 2000, p. 688-698.
- SALMON, Vivian, "The Study of Foreign Languages in Seventeenth-Century England", *Histoire Épistémologie Langage* VII/2, 1985, p. 45-70.
- STÉFANINI, Jean, « Méthodes et pédagogie dans les grammaires françaises de la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle », Stéfanini, Jean, *Histoire de la grammaire, Textes réunis par Véronique Xatard*, Paris, CNRS Éditions, 1994a [1984], p. 199-213.
- STÉFANINI, Jean, « Le pronom dans l'histoire de la grammaire », Stéfanini, Jean, *Histoire de la grammaire, Textes réunis par Véronique Xatard*, Paris, CNRS Éditions, 1994b [1984], p. 147-176.
- STENGEL, Edmund (1890) *Chronologisches Verzeichnis französischer Grammatiken vom Ende des 14. bis zum Ausgange des 18. Jahrhunderts Nebst Angabe der Bisber Ermittelten Fundorte derselben*, Oppeln, Eugen Franck [Neu Herausgegeben mit einen Anhang von Hans-Josef Niederehe, John Benjamins, SiHoLS 8, 1976].
- SWIGGERS, Pierre, « L'histoire d'un problème grammatical, l'article en français », *Revue de linguistique romane* n° 49, 1985, p. 119-126.
- SWIGGERS, Pierre, « L'institution du français. Jalons de l'histoire de son enseignement », *Sprachtheorien der Neuzeit III/2. Sprachbeschreibung und Sprachunterricht*, ed. Peter Schmitter et Lefteris Roussos, Tübingen, Narr, *Geschichte der Sprachtheorien* 6.2, 2007, p. 646-721.
- SWIGGERS, Pierre, « L'adverbe dans la grammaticographie française du XVII<sup>e</sup> siècle : Définition, sous-classification et terminologie », *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 18.1, 2008, p. 59-100.
- VERRAC, Monique, « Des notions de signe et de verbe substantif à la notion d'auxiliaire », *Histoire Épistémologie Langage* VII-2, 1985, p. 87-100.
- VORLAT, Emma, *The Development of English Grammatical Theory 1586-1737*, Leuven, U. P., 2005.
- ZUBER, Roger, *Les émerveillements de la raison : classicismes littéraires du XVII<sup>e</sup> siècle français*, Paris, Klincksieck, 1997.